

October 2003

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF THE REPUBLIC OF ECUADOR FOR
SHEEP EXPORTED FROM THE UNITED STATES**
***REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPUBLICA DE ECUADOR PARA
IMPORTAR OVINOS PROVENIENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS***

The animals must be accompanied by a U. S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U. S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the animals to be exported including number, and sex. In addition, the certificate must include the following certification statements and the results of the indicated testing:

Los animales deben venir acompañados por un Certificado de Salud de Estados Unidos expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa, número y sexo de los animales a ser exportados. La información adicional debe contener las certificaciones y los resultados de las pruebas indicadas:

CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES

1. The United States is free of Akabane disease, contagious caprine pleuropneumonia (*Mycoplasma mycoides* biotype F38), cowdriosis/hydropericardium, foot-and-mouth disease, goat pox, Nairobi sheep disease, peste des petits ruminants, rinderpest, Rift valley fever, sheep pox, and trypanosomiasis (*T. brucei* and *T. congolensis*), and Wesselsbron disease.

Estados Unidos está libre de la enfermedad de Akabane, pleuropneumonía contagiosa caprina (Mycoplasma mycoides biotipo F38), cowdriosis/hidropericardio, fiebre aftosa, viruela caprina, enfermedad ovina de Nairobi, peste de los pequeños rumiantes, peste bovina, fiebre del Valle de Rift, viruela ovina, tripanasomiasis (T. brucei y T. congolensis) y enfermedad de Wesselsbron.

2. The animals were born in the United States or have resided in this country for at least the last 180 days.

Los animales nacieron en los Estados Unidos o han residido en este país en los últimos 180 días.

3. The animals have remained at the farm of origin during the 30 days prior to export. The animals have been identified and isolated in the farm of origin separated from other animals during this time.

Los animales han permanecido en la finca o establecimiento de origen en los 30 días previos a la fecha de embarque. Durante este tiempo los animales han sido identificados individualmente e inmovilizados bajo aislamiento en la finca de origen permaneciendo separados de otro animales.

4. The farm or origin and surrounding establishments have not been under quarantine due to the presence of any transmissible or reportable disease affecting the species during the last 30 days.

La finca o establecimiento de origen y las fincas o establecimientos colindantes no han estado bajo cuarentena zoosanitaria por enfermedades cuarentenables o transmisibles que afecten a la especie.

5. In the farm or premises of origin during 120 days prior to embarkation there have been no cases of bluetongue, brucellosis (*B. melitensis* and *B. ovis*), campylobacteriosis, caprine arthritis/encephalitis, contagious agalactia, contagious ecthyma, enzootic caprine/ovine abortion, listeriosis, ovine progressive pneumonia (OPP, Maedi-Visna), mange (*Psoroptes ovis*), ovine pulmonary adenomatosis, paratuberculosis, pseudotuberculosis, scrapie, and vesicular stomatitis.

En la finca o el establecimiento de donde proceden los animales en los últimos 120 días previos a la fecha de embarque, no ha habido ocurrencia de: lengua azul, brucellosis (B. melitensis y B. ovis), campilobacteriosis, artritis y encefalitis caprina, agalactia contagiosa, ectima contagioso, aborto enzoótico ovino y caprino, listeriosis, Maedi-Visna (pneumonía progresiva ovina), sarna ovina (Psoroptes ovis), adenomatosis pulmonar ovina, paratuberculosis, pseudotuberculosis, prurigo lumbar (scrapie), y estomatitis vesicular.

6. The animals were treated on _____, which is within 15 days prior to shipment, with _____, a product that provides broad-spectrum coverage against internal parasites and is considered to be ovicidal and larvacial. They were also treated at the same time with _____, a product approved for use against external parasites. There have been no cases of resistance to these products.

Los animales fueron tratados en _____, que es una fecha que está dentro de las 15 días antes del embarque, con _____, que es un producto de amplio espectro contra parásitos internos y de acción ovicida y larvicida. También fueron tratados en la misma fecha con _____ que es un producto aprobado para usarse contra parásitos externos. No se han presentado caso(s) de resistencia a dicho(s) producto(s), respectivamente.

7. The animals are not scrapie-positive nor have they been exposed to scrapie, nor have they ever been in an infected flock, source flock, or trace flock nor are they the progeny, parent, or sibling of any scrapie-positive animal.

Los animales no han sido diagnosticados con scrapie, ni han estado expuestos a animales con scrapie, ni han estado en hatos positivos de scrapie, ni provienen de hatos donde han habido casos de scrapie, ni son de hatos relacionados epidemiológicamente, ni son padres, hijos, o hermanos de algún animal diagnosticado con scrapie.

8. The animals were not fed ruminant origin meat and bone meal. The United States prohibits the feeding of ruminant origin meat and bone meal to ruminant animals.

Los animales no fueron alimentados con harinas de carne y hueso de origen de rumiantes. Estados Unidos prohíbe por ley este tipo de alimentación.

9. Vehicles for local or international transport of the animals were washed and disinfected using approved products by the exporting country.

El vehículo o vehículos de transporte, local o internacional, fueron lavados y desinfectados previamente al embarque del animal o de los animales utilizando productos autorizados por el país exportador.

TEST REQUIREMENTS / PRUEBAS REQUERIDAS

Within 30 days prior to the date of shipment the animals were tested for the following diseases:

Dentro de los 30 días previos a la fecha de embarque los animales fueron sometidos a las siguientes pruebas diagnósticas:

1. OPP (Maedi/Visna): ELISA or AGID test. One negative test.

Maedi/Visna: Prueba de inmunodifusión en agar gel o ELISA. Una prueba negativa.

2. Brucellosis caprine and ovine (*B. melitensis*): Rose Bengal agglutination test or ELISA. One negative test for animals originating in officially declared brucellosis free herds or farms, or two negative tests at 60 days interval for other animals.

Brucellosis caprina y ovina (B. melitensis): Negativa a la aglutinación del antígeno rojo de bengala o ELISA. Una prueba cuando procedan de fincas o establecimientos acreditados oficialmente libres de la enfermedad o 2 pruebas con intervalo de 60 días en los otros casos.

3. Ovine brucellosis (*B. ovis*): Rose Bengal or complement fixation test. One test for animals originating in officially declared brucellosis free herds or two tests at 60 days interval for other animals.

Brucellosis ovina (B. ovis): Negativa a la aglutinación del antígeno rojo de bengala o fijación de complemento. Una prueba cuando procedan de fincas o establecimientos acreditados oficialmente libres de la enfermedad o 2 pruebas con intervalo de 60 días en los otros casos.

4. Paratuberculosis: ELISA or complement fixation test. One negative test.

Paratuberculosis: Una prueba negativa de fijación de complemento o ELISA.

5. Caprine arthritis/encephalitis: AGID test. One negative test.

Artritis /encefalitis caprina: Negativa a la prueba de inmunodifusión en gel de agar.

VACCINATION / VACUNACIONES

1. Enterotoxemia: Clostridium perfringens types B, C, and D.

Enterotoxemia: Clostridium perfringens tipos B, C y D.

2. Black leg/Malignant edema: *Clostridium chauvoei* and *C. septicum*. Vaccination between 30 and 15 days prior to embarkation.

Carbunco sintomático/Edema maligno: Clostridium chauvoei y C. septicum entre los 30 y 15 días previos al embarque.

Note: Contagious ecthyma vaccine when used is applied at 45 days prior to isolation.

EMBARKATION STATEMENTS / CERTIFICADOS DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the Origin Health Certificate, the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:
En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto adjuntará al certificado original de salud, el Certificado de Inspección de Animales Exportados (SV Forma 17-37) que muestre:

1. The name and address of the consignor.
El nombre y la dirección del consignador.
2. The name and address of the consignee.
El nombre y la dirección del consignatario.
3. The number, sex and types of animals to be shipped.
El número, el género y las categorías de los animales a ser embarcados.
4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease, tumors, fresh wounds or wounds in the process of healing, or ectoparasites within 24 hours of exportation.

Una declaración de que los animales han recibido un examen cuidadoso del veterinario del puerto de embarque y que se encontraron libres de evidencia de enfermedades transmisibles o cuarentenables, tumores, heridas frescas o en proceso de cicatrización, o presencia de ectoparásitos en las 24 horas antes de ser exportados.

OTHER INFORMATION -INFORMACION ADICIONAL

1. In order to import sheep into the Republic of Ecuador, the importer must obtain a valid import permit.

Para importar ovinos a la República del Ecuador, se necesita obtener una autorización previa por escrito.

2. The U.S. Origin Health Certificate is valid for 30 days from the date of issuance although this can be extended to 45 days as long as the animals have remained healthy and in isolation from other animals and the accredited veterinarian can so certify.

El Certificado de Salud de Estados Unidos es válido por 15 días a partir de la fecha de emisión que se podrá extender a 45 días si los animales están saludables, en aislamiento y el veterinario acreditado así lo certifica.

3. No animals, products, or equipment other than those listed on the import permit may be included in the shipment.

Solamente los animales, productos, o equipos que estén en el permiso podrán ser permitidos en el embarque.

4. The animals are not allowed to tranship in any country in route to the Republic of Ecuador.

Los animales en tránsito no podrán ser transbordados en ningún país.